

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文
No. 287

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課
s53000@city.ageo.lg.jp

2017年12月

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

ねんまつねんし 年末年始

市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ TEL 775-5111

Fax 775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(土)～1月3日(水)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ TEL 774-2661 / Fax 772-1353



年末年初公休日期

市役所

请注意，市役所以及支所・出張所将于12月29日(星期五)～1月3日(星期三)止是公休。在公休期间，有关申请结婚・离婚・出生和死亡等登记事项，可以在市役所北门口处的「休日夜間受付(假日夜间处理处)」办理申请手续。→ TEL 775-5111 / Fax 775-9819

诊疗

<小児科・内科・外科>

地点：「平日夜間および休日急患診療所(平日夜间及假日诊疗所)」(緑丘2-1-27、东保健中心3楼)

诊疗日：12月30日(星期六)～1月3日(星期三)

挂号截止时间：上午9点～11点30分，下午1点～3点30分

→ TEL 774-2661 / Fax 772-1353



<歯科年末年始当番医 / 牙科年末年初开门医院>

診療時間：午前10時～正午 / 诊疗时间：上午10点～12点

12月30日(土) 12月30日(星期六)	上尾ファミリー歯科 藤倉歯科医院 渡辺歯科	Ageo Family Shika Fujikura Shika lin Watanabe Shika	676-4618 726-5060 773-9476
12月31日(日) 12月31日(星期日)	井原歯科医院 植木歯科医院 東山歯科医院	Ihara Shika lin Ueki Shika lin Higashiyama Shika lin	773-3810 771-1785 721-5957
1月1日(月・祝) 1月1日(星期一・假日)	おおば歯科医院	Ooba Shika lin	795-7474
1月2日(火) 1月2日(星期二)	おがわ歯科医院	Ogawa Shika lin	772-3990
1月3日(水) 1月3日(星期三)	にしみやしたし歯科医院	Nishimiyashita Shika lin	772-3201

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

* 开门医院有变更的可能性，请注意。

さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん
＜埼玉県救急電話相談＞

さいたまけんきゅうきゅういりょうじょうぼう
・埼玉県救急医療情報センター

きんきゅうしんりょう ひつよう ちか しんりょうかのう
緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な
いりょうきかん じかん でんわ
医療機関を24時間、電話でお知らせします。しか、
こうくげか せいしんかのぞ
口腔外科、精神科を除きます。

→ Tel #7119 または 048-824-4199

おとな きゅうきゅうでんわそうだん
・大人の救急電話相談

→ Tel #7000 または 048-824-4199

しょうにきゅうきゅうでんわそうだん
・小児救急電話相談

→ Tel #8000 または 048-833-7911



しゅうがくえんじょ
就学援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと
経済的な理由により就学が難しいと認められる
じどう せいと ほごしゃ たい こ がくようひんひ
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
いちぶ きゅうしょくひ えんじょ しよとくせいげん
一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。
しゅうがく えんじょひ しんにゅうがく じどう せいと
就学援助費のうち新入学児童・生徒のための
がくようひんひ こんねんど にゅうがくまえ がつまつころ しきゅう
学用品費は、今年度から入学前(2月末頃)に支給され
ることになりました。

しんしょうがく ねんせい
新小学1年生

たい しょう へいせい ねん がついつちちげんざい あげおし ざいじゅう
対象：平成30年2月1日現在、上尾市に在住し、
へいせい ねん がつ あげおしりつしょうがっこう にゅうがくよてい
平成30年4月上尾市立小学校に入学予定の
こ ほごしゃ がくようひんひ しはら
子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが
こんなん ひと
困難な人

もうしこ しんせいしよ かくしりつしょうがっこう がくむか しやくしよ
申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7
かい)にあります。市ホームページからダウンロ
ードも可。申請書に必要事項を記入し、平成30年
がつ にち きん ひつようしょるい そ にゅうがく
1月12日(金)までに必要書類を添えて入学
よてい しょうがっこう がくむか ていしゅうつ くだ
予定の小学校または学務課へ提出して下さい。

しんちゅうがく ねんせい
新中学1年生

たい しょう へいせい ねん がついつちちげんざい あげおし ざいじゅう
対象：平成30年2月1日現在、上尾市に在住し、
へいせい ねんど しゅうがくえんじょひ う と
平成29年度に就学援助費を受け取っている人
のうち、平成30年4月上尾市立または国・県立
ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしゃ
中学校に入学予定の子どもの保護者

もうしこ へいせい ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：平成29年度に就学援助費を受け取っている
ひと じどうてき しきゅう げんざい
人には自動的に支給します。現在もっていない
にゅうがくまえ しきゅう きぼう ひと へいせい
くても入学前に支給を希望する人は、平成30
ねん がつ にち へいせい ねんど しゅうがくえんじょひ
年1月12日までに平成29年度就学援助費を
しんせい
申請してください。

→ 学務課

Tel 775-9604

Fax 775-5633



＜埼玉県急救電話询问＞

・「埼玉県救急医療情報センター」(埼玉県救急医療情報中心)

必要急救诊疗时、用电话24小时介绍最近可以诊疗的医疗机关。牙科・口腔外科和精神科除外。

→ Tel #7119 或 048-824-4199

・大人の急救电话询问

→ Tel #7000 或 048-824-4199

・小孩子急救电话询问

→ Tel #8000 或 048-833-7911

就学补助

上尾市对由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，将支給一部分的学习用品费及给食费的补助(有所得限制)。就学补助费内有关新入学儿童・学生的学习用品费，从今年度起在2月底支給。

新小学1年级

对象：平成30年2月1日现在在上尾市居住，将于平成30年4月进入上尾市立小学校就读的儿童之中，对支付学习用品费有困难的家长。

报名：申请书在各市立小学校・学务课(市役所7楼)可以领取。也可以从市主页下载。请填写申请书内的必要事项在平成30年1月12日(星期五)之前附上其他必备文件到预定入学的小学校或学务课提出申请。



新中学1年级

对象：平成30年2月1日现在在上尾市居住，平成29年度领取就学补助者之中，将于平成30年4月预定入学上尾市立或国立・县立中学校的学生家长

报名：平成29年度领取就学补助者将自动支給就学补助。对于还未领取就学补助者但是希望在入学前领取补助的家长，请在平成30年1月12日之前申请平成29年度的就学补助。

→ 学務課(学务课)

Tel 775-9604・Fax 775-5633



小・中学校入学通知書

平成30年1月1日現在、市内に住民登録がある小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学通知書」(はがき)を送ります。

小学校

平成23年4月2日～24年4月1日生まれの子ども保護者へ入学通知書を郵便で送ります。

中学校

平成17年4月2日～18年4月1日生まれの子ども保護者へ、現在通っている小学校を通して入学通知書を渡します。

*入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所7階)に問い合わせてください。

→学務課

TEL 775-9604

Fax 775-5633



雑がみ

市の可燃ごみ(平成28年度・約5万ト)の約35%は紙類です。その中には、「雑がみ」が含まれています。雑がみは大切な資源ですので、分別にご協力ください。

「雑がみ」として出せる物

菓子などの紙箱、封筒(窓のセロハンは取り除く)、はがき(圧着はがきは除く)、チラシ広告、コピー用紙・メモ用紙(ホッチキスは取らなくても構いません)、ティッシュペーパーの箱(取り出し口のビニールは取り除く)、トイレトペーパーやラップの芯、包装紙、紙袋・紙製手さげ袋(取ってが紙以外のものは取り除く)、カレンダー(留め金具などは取り除く)など

「雑がみ」として出せない物

食べ物・油などで汚れた紙、洗剤や線香などのおいの付いた紙、写真・写真プリント用紙、レシートやファクスなどの感熱紙など

「雑がみ」の出し方

「雑がみ」は紙袋に入れ、紙ひも(ビニールひもでも可)などで十文字にしばります。ただし、ビニール袋では出せませんので、ご注意ください。

「新聞・段ボール・雑がみ・古布」の収集日、または地域のリサイクル日に出しましょう。



小・中学校入学通知書

平成30年1月1日在市内有市民登録、同時预定上小学或中学校的人、上尾市将于1月中旬邮寄「入学通知書」(明信片)。

小学校

「入学通知書」将寄给平成23年4月2日～24年4月1日之间出生的儿童父母。

中学校

于平成17年4月2日～18年4月1日之间出生的儿童「入学通知書」将由现在的小学校转交给儿童父母。

*没有收到入学通知书的人，没有市民登录也要入学小・中学校的人，请向学务课(市役所7楼)询问。→学務課(学务课)

TEL 775-9604/Fax 775-5633



雑紙

(报纸・杂志・纸板以外可以再利用的纸类)

在市内处理的可燃垃圾(平成28年度・约5万吨)里约35%为纸类。其中含有杂纸。杂纸是重要的资源，请协助垃圾的分别。

可以分成「杂纸」的垃圾

饼干・点心等的纸盒、信封(除去透明的玻璃纸部分)、明信片(包层・夹层的明信片除外)、广告单、复印用纸・便笺用纸(不必除去订书钉)、卫生纸箱(除去塑料部分)、卫生纸(手纸)的芯和保鲜膜的芯、包装纸、纸袋・纸制手提袋(除去纸制以外的把手)、日历(除去金属部分)等。

不可以分成「杂纸」的垃圾

沾着食物・油污等的纸类，有洗涤剂・线香等气味的纸类，照片・印刷照片用纸・收据和传真等的感热记录用纸等。

倾倒杂纸的方法

把杂纸放进纸袋用纸制绳子(塑料绳子也可以)等捆十字形。请注意，不能使用塑料袋。请在报纸，纸板，杂纸，旧布的回收日或地域再利用资源回收日时倾倒。



→ 環境政策課

TEL 775-6925 Fax 775-9872
西貝塚環境センター
TEL 781-9141 Fax 781-9166



てあら 手洗い

ノロウイルスによる食中毒や感染性胃腸炎は、冬場に多く発生します。また、毎年12月頃からインフルエンザが流行します。これらの感染症を予防のためには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立て洗い、流水で十分にすすいでください。これを2回繰り返すと大変効果的です。

ふじなみ もち おど 藤波の餅つき踊り

江戸時代(1603-1867)の後期から伝わるとされている民俗芸能で、市指定無形民俗文化財に指定されています。リズムカルでダイナミックな餅つき踊りを御楽しみください。つきあがった餅は初詣の参拝者に振る舞われます。

と き: 1月1日(月・祝)
午前0時~

と ころ: 藤波天神社 (藤波一丁目)



→ 環境政策課 (環境政策課)

Tel. 775-6925 / Fax 775-9872
西貝塚環境センター (西貝塚環境中心)
Tel. 781-9141 / Fax 781-9166

洗手

在冬季期间时常发生由诺罗病毒 (Norovirus/Norwalk virus) 所引起的食物中毒和传染性胃肠炎。又, 每年12月左右就开始蔓延流行性感冒。为了预防这些传染性疾病, 洗手是非常重要的。将肥皂洗出泡沫后用流水冲洗干净。重复两次效果更大。

藤波の搗年糕舞

「藤波的搗年糕舞」是从江戸时代的后期流传至今的民俗技艺活动, 为市政府指定的无形文化财。欢迎您一起欣赏有节奏和生气勃勃的搗年糕传统舞蹈。搗完的年糕将分享给前来参拜的人品尝。

时间: 1月1日(星期一・假日) 深夜12点~
地点: 藤波天神社 (藤波一丁目)

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点~12点 西班牙语・英语

下午1点~4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼 (在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111 (总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。 (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp